

請申請團體同時提交文件的軟複本，標準表格可在中西區區議會網頁「區議會活動」選項內下載 (<http://www.districtcouncils.gov.hk>)

中西區區議會撥款申請表

活動名稱：中國戲曲藝術齊齊賞

1. 基本資料

(A) 機構名稱： (中文) 揚藝劇坊
(英文) YOUNG ARTS TROUPE

(B) 註冊地址(中文)： 葵涌葵豐街 33-39 號華豐工業中心.10 樓 H 室

註冊地址(英文)： FLAT H, 10/F., WAH FUNG INDUSTRIAL CENTRE, NOS.33-39 KWAI FUNG CRESCENT, STAGE 2, KWAI CHUNG, NEW TERRITORIES, HONG KONG..

(必須填寫)

通訊地址：

(如與註冊位址不同)

9574 6143

(C) 電話號碼： 傳真號碼：

(D) 本機構是：

根據《社團 151 條例》註冊的為中西區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名： (中文) [REDACTED] (英文) [REDACTED]	姓名：(中文) [REDACTED] (英文) [REDACTED]
職位： [REDACTED]	職位： [REDACTED]
聯絡電話號碼： [REDACTED]	聯絡電話號碼(內部用)： [REDACTED] 聯絡電話號碼(公開用)： ³ [REDACTED]
傳真號碼： [REDACTED]	傳真號碼： [REDACTED]
電郵地址： [REDACTED]	電郵地址： [REDACTED]

¹ 獲授權人指代表機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將公佈於中西區區議會的網址內供公眾人士參考。

*請刪去不適用者

(F) 申請區議會撥款的記錄

這是本機構首次申請區議會撥款

2. 合辦者／協辦者／機構的資料(適用於與其他機構／區議會合作舉辦的活動)

合辦／協辦機構名稱／ 聯絡人姓名／電話號碼／ 傳真號碼／電郵地址	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	
2. 協辦機構 (請附同意書；見附錄 II)	

3. 建議活動的資料

(A) 項目／活動名稱：中國戲曲藝術齊齊賞

(B) 性質：透過普及學習戲曲身段工作坊，及戲曲互動導賞在中西區推廣中國戲曲藝術文化。

(C) 目的：使中國戲曲文化薪火相傳。

(D) 推行日期及時間／推行期：2016年11月至2017年2月

(E) 策劃／籌備期：2016年10月

(F) 申請資助額：18,275元

(G) 舉辦地點：1) 中國戲曲身段健體工作坊；社區會堂/學校禮堂/長者中心
2) 薪火相傳戲曲互動導賞日：上環文娛中心演講廳/西營盤社區會堂

(H) 內容：1) 中國戲曲身段健體工作坊：以班組形式推廣戲曲身段的健體和優美。 2) 薪火相傳戲曲互動導賞日 - 透過導師講解、及參予工作坊學員示範演出；及嘉賓表演等達至推廣承傳。

*請刪去不適用者

(I) 對象： 區內所有居民

(J) 預計*參加人數／觀眾人數：200-300 人

參加者／受惠者： 300 義工： 5-10 人 工作人員： 2 人(受薪)

表演者／講者： 10-20 人 嘉賓： 1 人 其他：

(K) 宣傳和推廣方法： 海報、門票

(L) 預計效益／成果

(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))

(1) 參與中國戲曲身段健體工作坊：區內成人班(10-15 人)。 中西區學校
1 間(每班人數 10-15 人) 區內耆康長者中心 1 間 (每班 10-15 人)

(2) 薪火相傳中國戲曲互動導賞日-會堂/上環文娛中心演講廳 參予人數 150-300 人

(M) 工作計劃／推行時間表

行動	時間表
工作策劃	2016 年 10 月
中國戲曲身段健體工作坊進行	2016 年 11 月至 2016 年 12 月
薪火相傳中國戲曲互動導賞日	2017 年 2 月

(N) 門票分配安排(如適用)：

演出門票公開方式派發中西區居民。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目	單價 (元)	總額 (元)
	(i)	(ii)	(iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴		0	0

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會／民政事務處轄下委員會／工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 5 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

*請刪去不適用者

內部資源			
贊助和捐贈			18,325
其他			
預算收入總額(A)			18,325

預算開支項目 ⁵	數量	單位成本	費用總額 (元)	申請區議會 撥款額(元)	此欄由秘書處填寫	
					最高撥款額	批准款額
薪火相傳中國戲曲 互動導賞日						
場地租金及設備租 金			3,000	2,500		
舞臺佈景			2,500	1,500		
印刷海報 1000 張 門票 500 張			2,500	2,000		
舞臺監督	1 人	1,000	1,000	500		
講師	1 人	1000	1,000	300		
服裝、化粧、道具	2 人	800	1,600	975		
音樂師傅 6 人-8 人			10,000	6,000		
中國戲曲身段工作 坊						
成人班導師費 共 5 堂課 每堂 2 小時	1 人	500/每小 時 x2 小 x5 堂	5,000	1,500		
長者班導師費 共 5 堂課 每堂 2 小時	1 人	500/每小 時 x2 小 x5 堂	5,000	1,500		
小學班導師費 共 5 堂課 每堂 2 小時	1 人	500/每小 時 x2 小 x5 堂	5,000	1,500		

⁵ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 5 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊／物品記錄表副本。

總額：			36,600 (B)	18,275 (C)		

申請區議會撥款的款額 (C)\$ 18,275 = (B)\$ 36,600 - (A)\$18,325


(B) 現金流量預測(只適用於跨年活動)

	預計現金流量								總額 (元)
	第一年(元)		第二年(元)		第三年(元)		第四年(元)		
	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	一至 六個月	七至十 二個月	
(a)收入									
(b)開支									
淨現金流量 需求 ((b) - (a))									

(C) 預支款項需求⁶

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		
第三年		
第四年		

(D) 付款方法

撥款及預支款項應支付給「」。
(請填寫銀行戶口的英文名稱)

5. 其他資料

⁶ 非跨年活動只須提供第一年的預支數額，有關的款項將在活動獲批核後發放；如活動橫跨兩個財政年度或以上，隨後需要預支款項推行活動時，應重新申請。

如有其他與建議活動有關，並應在審批申請時加以考慮的資料，請在下方列明。

6. 其他資助途徑

請註明如申請遭拒絕或核准撥款額少於申請額，將如何獲取經費進行建議的活動。

(A) 取消活動

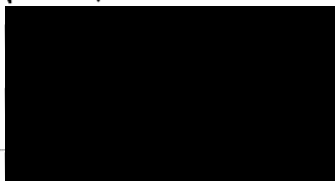
7. 申請機構聲明及同意書

(A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。

(B) 本人謹此同意及接納，政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練 / 經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料 (包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情) 公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。

(C) 本人已閱讀並明白《運用區議會撥款守則》以及資助條款及條件*。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

簽署:



獲授權人姓名:

CHAIRMAN

職位:



個人資料收集目的

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於推廣社區參與活動以及鼓勵市民參與社區事務。

資料轉移對象類別

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局以及其他有關人士和團體披露。

查閱個人資料

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

查詢

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處
中西區區議會秘書處
電話號碼：2852 3549

申請中西區區議會撥款
機構資料登記表格

(一) 申請機構基本資料

機構名稱 : (中文) 揚藝劇坊
 : (英文) YOUNG ARTS TROUP
 註冊/登記地址 : Flat H 10/F WAF FUNG IND. CIR. Stage 2
 電話 : FUNG CRESCENT 傳真 : 25222439
Kwai FONG, N.T.

是否已按社團條例的規定註冊

- 是, 註冊日期為 2011年6月8日 (請附上有關註冊文件的副本)
 否, 機構屬 :
- 商業登記公司
 - 互助委員會
 - 業主立案法團
 - 民政處或區議會轄下諮詢組織/工作小組
 - 其他 (請說明)

請附上有關註冊文件的副本

(二) 機構運作

服務目標 : 推廣中國戲曲文化藝術予
 服務對象 : 社區學校居民

經常費用來源	會員人數	每名會員年費
<input type="checkbox"/> 社會福利署	本區 <u>10</u> 人	<u> </u> 元
<input type="checkbox"/> 公益金	非本區 <u>20</u> 人	<u> </u> 元
<input type="checkbox"/> 物業/服務所得收益		
<input type="checkbox"/> 會員費		
<input type="checkbox"/> 其他 (請註明: _____)		

(三) 機構負責人

姓名 : 楊志毅 職位 : 主席
 地址 : 西營盤西區表藝團12樓F室
 電話 : 傳真 : 25222439

(四) 除機構負責人外，可提供機構詳情的人士（有需要時填寫）

姓名： _____ 職位： _____

地址： _____

電話： _____ 傳真： _____

請注意：上述資料是用以評核申請團體資格，亦供中西區民政處／中西區區議會聯絡及存檔之用。

個人資料收集目的

1. 在本表格內提供的個人資料，民政事務總署會用於推廣社區參與活動以及鼓勵市民參與社區事務。

資料轉移對象類別

2. 在本表格內提供的個人資料，可為上文第 1 段所述的目的，向政府其他部門、局以及其他有關人士和團體披露。

查閱個人資料

3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內資料當事人個人資料的副本。

查詢

4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

中西區民政事務處
中西區區議會秘書處

電話：2852 3494



SOCIETIES ORDINANCE
(SECTION 5A(1), CHAPTER 151, LAWS OF HONG KONG)

社團條例
(香港法例第151章第5A(1)條)

CERTIFICATE OF REGISTRATION OF A SOCIETY
社 團 註 冊 證 明 書

It is hereby certified that the society known as
茲 證 明 名 為

YOUNG ARTS TROUPE

揚藝劇坊

(Name of society) (社團名稱)

of

FLAT H, 10/F., WAH FUNG INDUSTRIAL CENTRE,
NOS. 33-39 KWAI FUNG CRESCENT, STAGE 2,
KWAI CHUNG, NEW TERRITORIES, HONG KONG.

地址在

(Address of society) (社團地址)

之社團

is registered in accordance with the provisions of section 5A(1) of the Societies Ordinance
已 按 照 社 團 條 例 第 5A(1) 條 之 規 定 註 冊 。

On the 8th day of June, 2011
二 零 一 一 年 六 月 八 日

Society registered on 06-08
社 團 於 2011-06-08 登 記 立

(CHOW Ngai-kong, Ian)

for Assistant Societies Officer

助理社團事務主任
(周毅剛代行)